



คอนเสิร์ตร่วมฤดีดุริยกวีไทย

---

CLASSICAL CONCERT  
WORKS BY THAI COMPOSERS



**“คอนเสิร์ตร่วมฤดีดุริยกวีไทย”**

ณ โรงละครแห่งชาติ  
วันพุธที่ 2 พฤศจิกายน 2531  
เวลา 20.00 น.

**CLASSICAL CONCERT**  
**WORKS BY THAI COMPOSERS**  
at National Theatre  
Wednesday, November 2, '88  
Time : 8.00 p.m.

## ถ้อยแถลง

เพื่อเป็นการเฉลิมฉลองมหารัชมังคลาภิเษก ในวโรกาสที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงครองราชยาวนานยิ่งกว่าบุรพมหากษัตริย์ไทยทุกพระองค์ นับเป็นปีมหามงคลที่ปวงชนชาวไทยต่างน้อมรำลึกในพระมหากรุณาธิคุณอันแผ่ไพศาลปกเกล้าปกกระหม่อม พระราชกรณียกิจมากมายล้นพ้นแสดงถึงพระอัจฉริยภาพอันแจ่มตาแจ้งใจอาทิ ในทางดนตรีไม่ว่าจะเป็นพระอัจฉริยภาพในการทรงดนตรีหรือบทพระราชนิพนธ์เพลงต่าง ๆ เช่น ในอดีตนั้นเจ้านายหลายพระองค์ก็ได้ประทานพระนิพนธ์ทางดนตรีฝากไว้ในโลกดนตรี เช่น งานพระนิพนธ์ของจอมพลสมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้าบริพัตรสุขุมพันธุ์ กรมพระนครสวรรค์วรพินิต ในเพลงคลื่นกระทบฝั่ง แยกมอญบางขุนพรหม นางครวญ เป็นต้น

ในโอกาสอันเป็นมหามงคลนี้ สมาคมศิษย์เก่าแพทย์ศิริราช ร่วมกับมูลนิธิวงดุริยางค์ซิมโฟนีกรุงเทพ ในพระราชูปถัมภ์ของสมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร จึงขอเสนอ คอนเสิร์ตร่วมถุติดุริยิกวิไทย ด้วยสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณและพระอัจฉริยภาพต่อการดนตรี และเพื่อสนับสนุนงานทางดนตรีของดุริยิกวิไทยที่ได้เจริญขึ้นตามรอยพระยุคลบาท เป็นความก้าวหน้าทางศิลปวัฒนธรรมของชาติ ด้วยตระหนักในคุณค่าอันยิ่งใหญ่ของเพลงประเภทซิมโฟนิคที่สามารถบรรเลงโดยดุริยางค์ของไทย และผู้ร่วมรายการคอนเสิร์ตครั้งนี้ยังได้กุศลจากการช่วยผู้ป่วยผู้ยากไร้ โดยรายได้จากการจัดงานจะนำสมทบทุนช่วยเหลือผู้ป่วยโรงพยาบาลศิริราช

คณะผู้จัดคาดหวังในความสุขแห่งการสดับฟังความไพเราะจากผลงานดุริยิกวิของไทยในครั้งนี้ จะประทับอยู่ในความทรงจำของท่านทั้งหลาย ตราบนานเท่านาน



ศาสตราจารย์นายแพทย์สุนทร ตันthanont  
นายกสมาคมศิษย์เก่าแพทย์ศิริราช

2 พฤศจิกายน 2531



*Message from*  
*The President of the Siriraj Medical Alumni Association*

To commemorate the most auspicious occasion when His Majesty the King becomes the longest reigning monarch in the Thai history, the Siriraj Medical Alumni Association in collaboration with the Bangkok Symphony Orchestra Foundation under the Royal Patronage of the Royal Highness the Crown Prince Mahavajiralongkorn are delighted to present classical pieces from well-known Thai composers. It is hoped that this occasion will enhance the national progress in Arts and Culture. In addition, this performance will emphasize once again that classical Thai musics can be presented by a Western-style orchestra.

The income from the occasion will be given to help the sick and needy patients at Siriraj Hospital.

The organizer is strongly hopeful that the audience will enjoy the performance and sincerely wishes that this occasion will be of impressive memory to all.



Professor Soonthorn Thantanan, M.D.  
President, Siriraj Medical Alumni Association



# คอนเสิร์ตร่วมฤดีดุริยวิไทย

ผู้อำนวยเพลง

น.ท.วีระพันธ์ วอกลาง ร.น.

## รายการเพลง

1. มาร์ชบริพัตร จอมพลสมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอเจ้าฟ้าบริพัตรสุขุมพันธุ์  
กรมพระนครสวรรค์วรพินิต  
เรียบเรียงดนตรี : วิชัย อึ้งอัมพร
2. เจ้าพระยา ดนุ อันตระกูล
3. เสียงเทียน หลวงประดิษฐ์ไพเราะ  
เรียบเรียงดนตรี : ประสิทธิ์ ศิลปบรรเลง
4. ศรีปราชญ์ ม.ล.อัศนี ปราโมช  
พักครึ่งเวลา
5. ศรีอยุธยา พระเจนดุริยางค์
6. จินตลีลาพวงร้อย ม.ล.พวงร้อย (สนิทวงศ์) อภัยวงศ์  
เรียบเรียงดนตรี : น.ท.วีระพันธ์ วอกลาง ร.น.
7. ชูดชนบทไทย เรียบเรียงดนตรี : พิมพ์ปฏิกาน พึ่งธรรมจิตต์



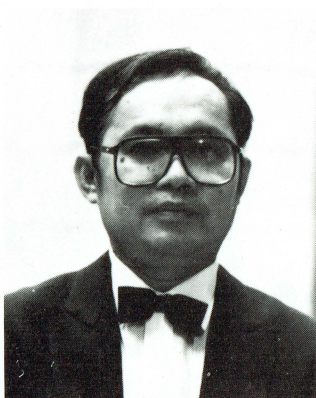
## CLASSICAL CONCERT

MUSIC DIRECTOR  
VEERAPHAN VAWKLANG

### PROGRAMME

- |                           |   |
|---------------------------|---|
| 1. March Boriphat         | Prince Nakornsawan (Boriphat)<br>Arrange: Vichai Ung-umporn     |
| 2. Chao Phraya Suite      | Dnu Huntrakul   |
| 3. Siang Tian             | Luang Praditpairoe<br>Arrange: Prasidh Silapabanleng            |
| 4. Sri. The Poet          | M.L. Usni Pramoj<br>Intermission                                |
| 5. Sri Ayudhaya           | Pra Jenduriyang   |
| 6. Puangroi's Selection   | M.L. Puangroi Sanitwong Apaiwong<br>Arrange: Veeraphan Vawklang |
| 7. Thai Countryside Suite | Arrange: Pympatipan Puengthammachit                             |





นาวาโท วีระพันธ์ วอกลาง ร.น.

ผู้อำนวยการเพลง

VEERAPHAN VAWKLANG L.R.A.M., L.T.C.I.

Conductor

เริ่มศึกษาวิชาดนตรีจากโรงเรียนดุริยางค์ กองทัพเรือในปี 2500 โดยศึกษาเน้นหนักไปทางการ บรรเลงไวโอลิน ในปี 2504 สอบไล่ได้ประกาศนียบัตร ชั้นสูงเกียรตินิยมจากสถาบันดนตรีทรินิตี้คอลเลจ ซึ่งมาดำเนินการสอบเทียบคุณวุฒิที่จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ด้วยเหตุนี้ ทางกองดุริยางค์ทหารเรือซึ่ง ตระหนักดีถึงความสามารถ ในปี พ.ศ. 2508 จึงได้ ให้ทุนไปศึกษาที่โรงเรียนดนตรีกองทัพอากาศ อังกฤษ ซึ่งวีระพันธ์ได้ศึกษาจนจบหลักสูตรการ ควบคุมวงและการอำนวยเพลงวงดุริยางค์และวงโยธ- วาทิต จากนั้นก็ได้เข้าศึกษาต่อที่ Royal Academy of Music กรุงลอนดอน โดยเน้นหนักไปทางการ บรรเลงไวโอลินและการอำนวยเพลง พร้อมกันก็ได้ ศึกษาการบรรเลงปียานอร่วมไปด้วย เคยได้รับรางวัล Harry Fargeon ระหว่างการศึกษา และในการศึกษา

In 1957, Veeraphan Vawklang began to study music at the Royal Thai Navy School of Music, majoring in violin. In 1961, he took the examination of Trinity College of Music, London, given at Chulalongkorn University, earning an honors degree in music.

Recognizing his talent, the Royal Thai Navy sent him in 1965 to study at the Royal Marine School of Music in England where he completed the bandmaster course. He then studied at the Royal Academy of Music in London, majoring in violin and conducting, with pianoforte as his minor. While a student at the Royal Academy, he won the Harry Fargeon Award. In his second year he was chosen to conduct in the Academy's concert series.

He graduated in 1970 and returned to Bangkok to serve as the first professionally trained permanent conductor of the orchestra of the Royal Thai Navy Music Department. During the years 1970-1973, Veeraphan conducted many public



ปีที่ 2 วีระพันธ์ได้รับเลือกให้เป็นผู้อำนวยเพลงในรายการคอนเสิร์ตของสถาบันนั้น

หลังจากจบการศึกษาในปี 2513 วีระพันธ์ได้เดินทางกลับมาประจำตำแหน่งผู้อำนวยเพลงวงดุริยางค์สากล กองดุริยางค์สากล กองทัพอากาศ นับเป็นผู้อำนวยเพลงคนแรกที่ผ่านหลักสูตรการฝึกอบรมทางด้านนี้มาอย่างสมบูรณ์ และหลังจากนั้น ก็ได้อำนวยเพลงในรายการคอนเสิร์ตต่าง ๆ มากมายหลายต่อหลายครั้งอยู่เป็นประจำ ซึ่งรวมทั้งกาชาดคอนเสิร์ตด้วย และเคยร่วมวงดุริยางค์ปรัมุสิก และอำนวยเพลงสลับกับ ม.ล.อัสนี ปราโมช หลังจากทีฮานส์ มอมเมอร์ ผู้อำนวยเพลงประจำได้เดินทางกลับไปประเทศเยอรมันแล้ว

ในปี 2516 วีระพันธ์ได้รับทุนไปศึกษาอบรมวิชาการอำนวยเพลงเพิ่มเติมอีกครั้งที่ประเทศเยอรมัน ตะวันตก แล้วก็ได้กลับมาดำรงตำแหน่งเดิม ณ กองดุริยางค์สากลแห่งราชนาวิ ปัจจุบันได้ดำเนินการฝึกสอนเทคนิคการบรรเลงไวโอลินให้แก่นักเรียนดุริยางค์สากลและแก่ผู้สนใจทั่วไป

นอกจากนี้ วีระพันธ์เคยมีผลงานการเรียบเรียงดนตรีบทเพลง ประพันธ์โดย คุณหญิง ดร.หม่อมหลวง พวงร้อย (สนิทวงศ์) อภัยวงศ์ เพื่อประกอบการเดินรำนายการแสดง 'จินตลีลาพวงร้อย' ได้อย่างไพเราะมาก

วีระพันธ์เป็นผู้หนึ่งในคณะกรรมการบริหารวงดุริยางค์ซิมโฟนีกรุงเทพ ซึ่งเขาทำหน้าที่เป็นผู้อำนวยเพลงและผู้อำนวยการด้านดนตรีมานับแต่เริ่มออกแสดง

concerts in Bangkok, including the Red Cross Benefit Concerts. He also served as assistant conductor and concertmaster of the Pro Musica and shared conducting the Pro Musica with M.L. Usni Pramroj after Hans Mommer left Bangkok.

In 1973, Veeraphan received the Deutscher Akademischer Austauschdienst scholarship to study conducting at the Musik Hochschule in Koln, West Germany, with Professor Volker Wangerheim. He returned to Bangkok to continue serving as conductor of the orchestra of the Royal Thai Navy, and to teach a new generation of Thai violinists.

Tonight he will also conduct his own orchestration based on M.L. Puang Roi's most famous composition originally adapted for ballet firstly performed in 1983.

He is a member of the Board of Director of the Bangkok Symphony Orchestra Foundation and also Music Director now.



## สุทิน ศรีณรงค์ : หัวหน้านำวง

*SUTIN SRINARONG: Concertmaster*

สุทิน ศรีณรงค์ ศึกษาดนตรีเบื้องต้นที่ โรงเรียนดุริยางค์ ราชนาวิ สำเร็จปริญญาตรีด้าน การศึกษาจากคณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหา- วิทยาลัย ได้ร่วมเล่นในวงดุริยางค์ราชนาวิและวง Pro Musica ในตำแหน่งหัวหน้ากลุ่มไวโอล่า เคย ร่วมกับวง Bangkok Chamber Orchestra ในฐานะ หัวหน้าวงออกแสดงทางโทรทัศน์หลายครั้งผลงาน การแสดงเดี่ยวคอนแชร์โต้สำหรับไวโอล่าประพันธ์โดย Hindemith และการเดี่ยวไวโอล่าในบทเพลง Sym- phonie Concertante คู่กับม.ล.อัสนี ปราโมช กับ วงดุริยางค์ราชนาวิ และ Pro Musica เป็นที่ยอมรับ และได้รับคำวิจารณ์อย่างดี

ปี 1974 ร่วม Chamber Music Workshop ซึ่งจัดโดย Academie International de Musique de Chamber ที่ประเทศสวิตเซอร์แลนด์ ซึ่งทำให้เขาได้มี โอกาสศึกษาเพิ่มเติมกับ Prof. Alberto Lysy, Prof.

After completion of his studies at the Navy School of Music, Sutin Srinarong entered Chula- longkorn University from which he received his Bachelor of Education in 1969. Following his graduation, he played violin in the Royal Navy Orchestra and violin and viola in the Pro Musica Orchestra for which he later was appointed principal viola. He also served as leader of the Bangkok Chamber Orchestra which performed regularly on television. Solo work to his credit includes viola soloist with the Pro Musica in Hindemith and in the Mozart Symphonie Concertante with the Royal Navy Orchestra when he played alongside M.L. Usni Pramoj.

In the summer of 1974, he attended the Chamber Music Workshop organized by the Academie Internationale de Musique de Chambre in Switzerland where he had the opportunity to study with Professor Alberto Lysy and Professor Johanne Eskar. In 1976, Sutin was invited by the Philippine government to the First International Chamber Music Festival

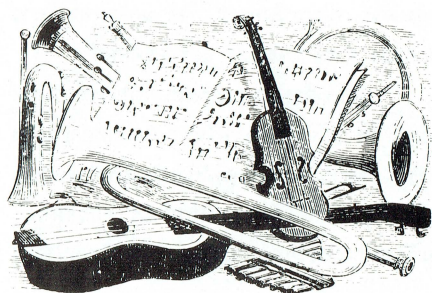
Johanne Eskar นักไวโอลินที่มีชื่อเสียงระดับนานาชาติ ปี 1976 ได้รับเชิญเข้าร่วม Philippines Young Performers, เป็นผู้ฝึกสอนให้นักดนตรีเยาวชนที่มาร่วม First Asian Youth Music Camp ที่ฮ่องกง นอกจากนั้นได้ร่วมกิจกรรมดนตรีครั้งสำคัญอีกมาก เช่น First Asean Youth Music Workshop ที่มาเลเซีย ปี 1981, ในปี 1984 เป็นผู้ฝึกสอนบรรดาผู้เข้าร่วม Third Asean Youth Music Camp ที่ฟิลิปปินส์

สุทินเป็นผู้หนึ่งในการร่วมจัดตั้งวงดุริยางค์ ซิมโฟนีกรุงเทพซึ่งเขามีตำแหน่งเป็นกรรมการบริหาร มูลนิธิ, หัวหน้ากลุ่มผู้เล่นไวโอล่า และเคยเป็นหัวหน้าวงให้กับวงดุริยางค์ซิมโฟนีกรุงเทพ ในรายการ คอนเสิร์ต เมื่อเดือนกรกฎาคม 2526 ปัจจุบันมี ตำแหน่งหัวหน้าภาควิชาดนตรีโรงเรียนสาธิตเกษตร-ศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

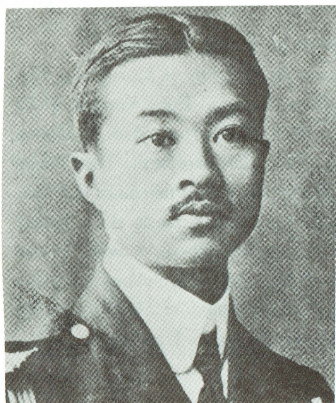
of the Philippines for Young Performers.

Sutin was an instructor in viola at the First Asian Youth Music Camp in Hong Kong in 1979 and a tutor at the First ASEAN Youth Music Workshop in Malaysia in 1981, viola tutor at the Third Asean Youth Music Workshop in the Philippines in 1984.

Currently the head of music study project at the Satit Kasetasra School. Sutin in the principal viola of the Bangkok Symphony Orchestra and a member of the Board of Directors of the Bangkok Symphony Orchestra Foundation.







*Field Marshal H.R.H. Krompra  
Nakornsawan vorapinit  
(1881-1944)*

**จอมพลสมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ  
เจ้าฟ้าบริพัตรสุขุมพันธุ์  
กรมพระนครสวรรค์วรพินิต  
(2424-2487)**

จอมพลสมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระนครสวรรค์วรพินิต ทรงเป็นพระราชโอรสในพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงสำเร็จหลักสูตรนักเรียนนายร้อยทหารบก และวิทยาลัยเสนาธิการทหาร จากประเทศเยอรมนี ทรงได้รับประกาศนียบัตรชมเชยเป็นพิเศษ จากจักรพรรดิไกเซอร์ หลังจากเสด็จกลับได้ทรงรับราชการและดำรงตำแหน่งสำคัญๆ ของประเทศ ได้ทรงสร้างสรรค์ความเจริญก้าวหน้าเป็นอย่างมาก ให้แก่กิจการที่ทรงรับภาระ ทั้งด้านการทหาร การปกครอง การสาธารณสุข และการศึกษา

สมเด็จพระเจ้าฟ้าฯ กรมพระนครสวรรค์วรพินิต ยังทรงมีพระอัจฉริยภาพในงานศิลปะหลายแขนง ทรงสนพระทัยในการดนตรีเป็นงานอดิเรก เมื่อเสด็จยุโรปนั้นพระองค์ซึ่มซาบสุนทริยภาพของดนตรีตะวันตกทุกประเภท รวมทั้งคลาสสิกและอุปรากร

Field marshal H.R.H. Krompra Nakornsawanvorapinit was King Rama V's son and graduated from Army Cadet and War College in Germany. He received special honorary certificate from Emperor Keiser. After returning to Thailand, he served as an official for many important positions of the country. He had created much progress for the activities he accepted including Military, Governing, Public Health and Education.

H.R.H. Krompra Nakornsawanvorapinit was an expert in various kinds of Arts. His interesting hobby was music. He was impressed by every kind of western music including classic and drama when he went to Europe. He spent his spare time studying music until he could write and read the notes. The instrument he could play was piano. When he left Europe, he composed and conducted his own orchestration. His composition was mostly international for the bandmaster.

His popular compositions were "Maharerk" "Mahachai" and "Soke". Maharerk was for blessing

ต่าง ๆ ทรงใช้เวลาว่างเรียนวิชาดนตรีจนอ่านและเขียนโน้ตสากลได้ เครื่องดนตรีที่ทรงได้คือ บิอาโน เมื่อเสด็จกลับจากยุโรปได้เริ่มนิพนธ์บทเพลงสากลขึ้นก่อน สามารถเรียบเรียงเสียงประสาน เพื่อการบรรเลงตามแบบแผนของดนตรีศาสตร์สากลได้อย่างสมบูรณ์ งานนิพนธ์บทเพลงส่วนมากเป็นเพลงสากลสำหรับบรรเลง ทั้งยังได้เสด็จไปควบคุมการฝึกซ้อมอย่างใกล้ชิดด้วยพระองค์เองเป็นประจำ

พระนิพนธ์ที่นิยมใช้ในปัจจุบันได้แก่ เพลงมหาฤกษ์ ที่ได้ยินทุกครั้งในการอวยพรในงานมงคลต่าง ๆ และเพลงมหาชัย ในยามที่พระบรมวงศานุวงศ์ชั้นผู้ใหญ่เสด็จออกงาน หรือเวลาที่นายกรัฐมนตรีกล่าวคำปราศรัยจบ และเพลงโศกที่ท่วงทำนองสะกดอารมณ์ผู้ฟังได้อย่างชะงัด ซึ่งพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงมีพระดำรัสให้เป็นเพลงโศกประจำชาติ ใช้มาตั้งแต่พระบรมศพตลอดจนศพสามัญชนได้

นอกจากเพลงไทยสากลแล้ว ยังทรงมีพระปรีชาสามารถในด้านการบรรเลงเครื่องดนตรีไทย และได้ทรงนิพนธ์เพลงไทยเดิมที่เป็นอมตะจนทุกวันนี้ เช่น เพลงแขกมอญ บางขุนพรหมเถา เป็นต้น

สมเด็จพระเจ้าฟ้าฯ กรมพระนครสวรรค์วรพินิต สิ้นพระชนม์เมื่อวันที่ 18 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2487 ณ เมืองบันดุง ประเทศอินโดนีเซีย ซึ่งเป็นที่เสด็จไปประทับอยู่หลังจากการเปลี่ยนแปลงการปกครอง นับว่าเป็นเจ้านายผู้ทรงมีพระปรีชาสามารถ และทรงรอบรู้ในทางดนตรีทั้งไทยและสากลอย่างยอดเยี่ยม พระองค์หนึ่งทั้งทางด้านทฤษฎีและปฏิบัติ ทรงเป็นคนไทยคนแรกที่แต่งเพลงสากลพร้อมด้วยการประสานเสียงอย่างถูกต้องตามหลักสากลนิยม ทรง

in the special celebration, Mahachai for presenting the Royal Family in the ceremony or after the Prime Minister's speech and "Soke" for leading corpse to the funeral, Besides the modern Thai song, he had ability in performing and composing Thai classical music.

He had passed away on February 18, 1944 at Bundung, Indonesia. He was the first Thai composer who composed western music with accurate orchestration to the international standard. He was the first Thai to compose "March" "Polaka" and "Waltz"

He once said that he had to study military because it was the King's command; actually he loved to study music.

Among his March song, "March Boripat" is the best. This song is rearranged for Orchestra by Vichai Eng-amporn and will be performed tonight.



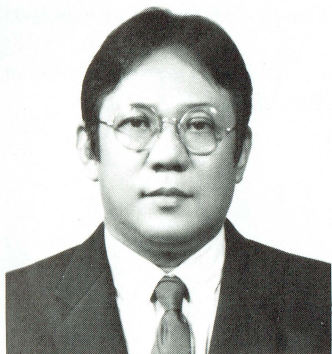
เป็นคนไทยคนแรกที่แต่งเพลงมาร์ช เพลงจังหวะ  
โปลก้า และเพลงวอลซ์

พระองค์เคยรับสั่งไว้ครั้งหนึ่งว่า

“การที่ทรงทำราชการมาถึง 3 รัชกาล นั้น  
มิใช่ใฝ่สูงอยากเป็นใหญ่ แม้การที่ได้ไปเรียนทหารมา  
ก็ไม่ได้เลือกเรียนเอง แท้จริงอยากจะเรียนดนตรี  
แต่ขัดพระบรมราชโองการไม่ได้”

ในบรรดาเพลงมาร์ชที่พระองค์ทรงนิพนธ์  
นารถ ถาวรบุตร นักแต่งเพลงมีชื่อและราชาเพลงมาร์ช  
ในอดีต ได้กล่าวยกย่องให้เพลงมาร์ชบริพัตรเป็นเลิศ  
เพลงนี้กระบวนลีลาเป็นสากลเต็มที มีความหนักแน่น  
และผ่าเผยยิ่งนัก ซึ่งได้อัญเชิญมาบรรเลงในคืนนี้  
ด้วยการเรียบเรียงดนตรีสำหรับวงดุริยางค์ โดย วิชัย  
อึ้งอัมพร





วิชัย อึ้งอัมพร  
VICHAI UNG-UMPN

หลังจากสำเร็จปริญญาตรีทางสาขาพาณิชย-  
ศาสตร์ จากมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ วิชัย ซึ่งมี  
ความสามารถทางเครื่องดนตรีอัลโตแซกโซโฟน  
โซปราโนแซกโซโฟน และขลุ่ยฝรั่ง ก็ได้ใช้ชีวิตส่วน  
ใหญ่อยู่กับวงดนตรีเรอียมา วิชัยได้ศึกษาวิชาเรียบ-  
เรียงเสียงประสานบทเพลงจากโรงเรียนดนตรีสยาม-  
กลการ และเริ่มงานด้านเรียบเรียงดนตรีด้วยบทเพลง  
“รักต้องห้าม” ของ วรार्ห์ วรเวช ตั้งแต่ปี 2513  
ในระยะหลังวิชัยมีผลงานด้านดนตรีประกอบภาพ-  
ยนตร์อยู่หลายเรื่อง และได้แต่งทำนองเพลงสากล  
ไว้ด้วย วรार्ห์ วรเวช ได้เห็นความสามารถในการ  
เรียบเรียงเสียงประสานของวิชัย จึงได้สนับสนุนและ  
แนะนำให้เรียบเรียงดนตรีในแนวคลาสสิก วิชัยเคย  
ได้รับรางวัลการเรียบเรียงเสียงประสานยอดเยี่ยม  
2 ครั้ง จากการประกวดบทเพลงสยามป๊อปปูล่าซของ  
เฟสดีวัล ซึ่งจัดขึ้นเพื่อคัดเลือกบทเพลงไปประกวด

After obtaining Bachelor Degree in commerce  
from Thammasart University, Vichai spent most  
of his life in music. He specializes in alto saxophone,  
soprano saxophone and flute. Later he studied  
musical arrangement from the Siam Kolkarn School  
of Music. From the year 1970 he began to  
arrange music for Wara Worawej and later he  
has done musical works for several Thai films and  
has also composed some popular songs. Wara  
Worawej recognized Vichai's ability for classical  
orchestration, he therefore gave his support and  
urged him to begin in the field of light classical music.

Vichai won twice in arranging songs in  
the Siam and Thai Popular Song Festivals organized  
by the Siam Kolkarn Music Foundation. The first  
festival is to select the winning contestant to  
participate in the World Popular Song Festival in  
Tokyo, Japan. He also got the honourable award  
as an ideal musical arranger from the Golden Record  
Contest organized by the Musical Artists Association  
of Thailand under the Royal Patronage. His

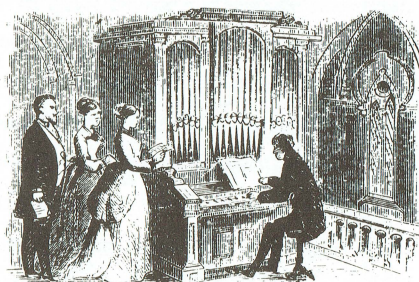
มหารกรรมเพลงป๊อปของโลก ณ กรุงโตเกียว ประเทศญี่ปุ่น และได้รางวัลเกียรติยศในฐานะนักเรียบเรียงเสียงประสานตัวอย่าง จากงานประกวดแผ่นเสียงทองคำ ครั้งที่ 5 ซึ่งจัดโดยสมาคมดนตรีแห่งประเทศไทยในพระบรมราชูปถัมภ์

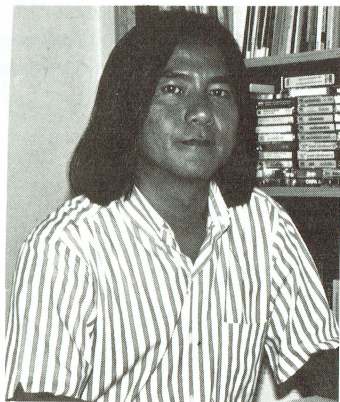
เคยมีผลงาน Thai Picturesque Suite ในการแสดงดนตรีคลาสสิก โดยนักประพันธ์เพลงชาวไทย ครั้งที่ 1 จัดโดยสมาคมนักแต่งเพลงแห่งประเทศไทย ในปี พ.ศ. 2526

ปัจจุบันวิชัย อึ้งอัมพร เป็นศิลปินร่วมสร้างสรรค์บทเพลง ในสังกัด บริษัทแกรมมี่ เอนเทอร์เทนเมนต์ จำกัด

orchestration "Thai Picturesque Suite" was performed in the First Classical Concert by Thai Composers in 1983.

At present, Vichai is a musical creator for the Grammy Entertainment.





## คุณ ฮันตระกูล

DNU HUNTRAKUL

(1950- )

เกิดเมื่อปี พ.ศ. 2493 เขาเริ่มเล่นดนตรีตั้งแต่อายุ 8 ปี ต่อจากนั้นก็ไปศึกษาวิชาดนตรี เอกการประพันธ์ ที่มหาวิทยาลัยโอเรกอน สหรัฐอเมริกาเป็นเวลา 5 ปี และเรียนเพิ่มเติมอีก 2 ปีที่ รอยัลคอนเซอร์วาตอรี กรุงเฮก ประเทศเนเธอร์แลนด์

ปี 2520 เมื่อกลับมาเมืองไทยแล้วได้เริ่มสอนวิชาดนตรีโดยส่วนตัว เขาได้เข้าร่วมกิจกรรมดนตรีระดับประเทศหลายครั้ง อาทิ ไทเป กรุงมะนิลา ประเทศเกาหลี และที่กัลกัตตา ปี 2523 เป็นหนึ่งในผู้ร่วมก่อตั้งบริษัท บัตเตอร์ฟลาย จำกัด และในต่อมาได้ร่วมก่อตั้งโรงเรียนดนตรีศศิธิยะ และดำรงตำแหน่งผู้อำนวยการจนถึงปัจจุบัน

ผลงานของคุณ มีทั้งดนตรีประกอบภาพยนตร์ เพลงประเภทหัตถดนตรี ซึ่งได้แก่เพลงบรรเลงโดยวง "ไหมไทย" และดนตรีร่วมสมัย เช่น ชุด "ลมหายใจ" และชุด "เจ้าพระยา" แนวทางด้านกิจกรรม

Born in 1950, he started to pick up various musical instruments at the age of 8. It was not until he went to the University of Oregon that he received his first formal training, majoring in composition. After 5 years there, he spent 2 more years furthering the same major at the Koninklijk Conservatorium in the Hague, Netherlands.

In 1977, he returned home and started giving private lessons. He soon made his way to founding The Temple of Dawn Consort, a contemporary music ensemble. His musical activities brought him to Taipei, Manila, Seoul, and Calcutta. In 1980, he set up the Butterfly Company which led to founding the St. Cecilia Academy of Music the following year, where he has been posted as director up to the present.

His major compositions include Lom Hai Chai Kawee and The Chao Phraya Orchestral Suite, not to mention a good amount of incidental music for film and video. His current activity focuses on directing the Maitai Orchestra and its musical



ของเขาได้มุ่งไปที่วง “โหมไทย” และงานแต่งเพลง  
สำหรับการแสดงคอนเสิร์ตในประเทศ และสำหรับ  
การบันทึกเสียงโดยวง Amsterdamgitaartrio ให้กับ  
บริษัท RCA ซึ่งจะผลิตออกมาในกลางปีหน้า

productions along with compositional commitments  
for local events and for an RCA worldwide release  
by the Amsterdamgitaartrio in mid 1989.



## เจ้าพระยา

### Chao Phraya Suite

เป็นเพลงบรรเลงสำหรับวงออร์เคสตราขนาดใหญ่ ผู้ประพันธ์มุ่งแสดงออกซึ่งความรู้สึกนึกคิดและความประทับใจที่มีต่อเหตุการณ์ สถานที่ และสิ่งต่างๆ ที่รวมกันเป็นวัฒนธรรมของผู้คนในแถบที่ราบลุ่มแม่น้ำเจ้าพระยา แต่ละเพลงคือแต่ละภาคและในการสร้างภาพเหล่านี้ ผู้ประพันธ์ได้อาศัยการแต่งทำนองประกอบกับลีลาจังหวะและสีสันทันของเครื่องดนตรีเพื่อให้เกิดมโนภาพ บรรยากาศและความรู้สึกในตัวผู้ฟังเอง เจ้าพระยาเป็นเพลงชุดประกอบด้วยกัน 6 เพลง คือ

1. เจ้าพระยา
2. กรุงเก่า
3. พระปรางค์วัดอรุณ
4. เหนือเรือ
5. ทุ่งแสงทอง
6. บางกอก

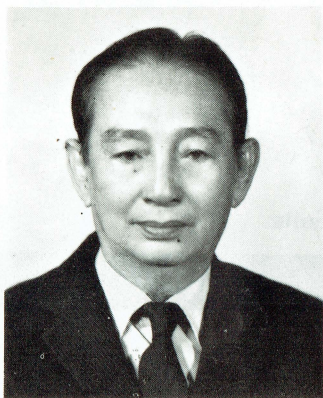
ส่วนหนึ่งของงานชุดนี้ ได้รับการการบรรเลงโดยวง "โหมไทย" เมื่อวันที่ 15 กรกฎาคม พ.ศ. 2531 ณ โรงละครแห่งชาติ

สำหรับการบรรเลงในคืนนี้ได้นำเพียงท่อนที่ 1 ของบทเพลงนี้มาเสนอแก่ท่านผู้ชมเพียงท่อนเดียว

This orchestral suite reflects the composer's impressions of Thailand's most vital river basin- the mother Earth, the people and their ways of life, the history and the culture. All musical elements are processed in such a way that each impression is portrayed in all its picturesque and poetic qualities, each one being different to the others. They are

1. Chao Phraya River
2. Krung Kao
3. Phra Prang Wat Arun
4. Hay Rua
5. Thung Sang Thong
6. Bangkok

Some of these pieces were premiered by the Maitai Orchestra on July 115, 1988 at the National Theatre.



## ประสิทธิ์ ศิลปบรรเลง

PRASIDH SILAPABANLENG

(1912- )

ประสิทธิ์ ศิลปบรรเลง เกิดเมื่อ พ.ศ. 2455 เป็นบุตรของหลวงประดิษฐไพเราะ (ศร ศิลปบรรเลง) อดีตบรมครูเพลงไทยที่มีชื่อเสียงและมีผลงานเป็นเลิศ ตั้งแต่รัชสมัย ร.7 เคยศึกษาการบรรเลงเครื่องดนตรีไทยเกือบทุกชนิดจากท่านบิดา การศึกษาทางด้านดนตรีสากลเริ่มต้นที่โรงเรียนวิทยาลัยสาธิตกลางคืน ซึ่งเป็นโรงเรียนสอนดนตรีเอกชนแห่งแรกของประเทศไทย อำนวยการสอนโดย ศาสตราจารย์พระเจนดุริยางค์

ในปี 2477 หลังจากศึกษาที่มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์อยู่ 1 ปี เพราะความที่รักดนตรีสากล เป็นชีวิตจิตใจ จึงได้ไปศึกษาวิชาดนตรีที่ประเทศญี่ปุ่นเป็นเวลา 4 ปี ที่ Imperial Academy of Music มหาวิทยาลัย เก-ได (Gei-Dai) โดยเน้นหนักไปทางการประพันธ์และการอ่านวอยเพลง

ในปี 2481 ได้กลับมารับราชการ ณ กอง

Prasidh Silapabanleng, son of late Luang Praditpairae, famous Thai classical music instructor and composer in the past, was born in 1912. Along with his first piano lesson he studied western rudiments of music at Vitayasokol Night School which was the first private institute directed by Phra Jainduriyang. In 1934, after studying one year at Thammasart University, music has inspired him to further his study at Imperial Academy of Music, Gei-Dai University in Tokyo, majoring in composition and conducting.

In 1938 he received a degree in music and returned to Thailand working as an official attached to Western Music Division, the Academy of Fine Arts. He was summoned by the government to be Japanese interpreter during the second world war and, at postwar, he was music instructor for some colleges as well as giving private lessons.

He then established his own drama group with Phakavali as his inaugural play staging on many theatres until the replacement of western



ดุริยางค์สากลกรมศิลปากร จนเกิดสงครามเอเชีย  
บูรพาขึ้น จึงถูกเรียกตัวจากทางรัฐบาลไทยให้เป็น  
ล่ามญี่ปุ่น จนสงครามสงบหลังจากนั้นได้สอนวิชา  
ดนตรีที่สถาบันอุดมศึกษา และผู้ที่สนใจเป็นการ  
ส่วนตัว และได้จัดตั้งคณะละคร "ผกาวัล" และ  
แต่งเพลงประกอบละครทั้งเพลงบรรเลง และขับร้อง  
ซึ่งล้วนแต่ไพเราะมีลักษณะไปทางเพลงคลาสสิก  
จนกระทั่งภาพยนตร์ฝรั่งเริ่มหลังโหลเข้ามาในประเทศ  
จึงเปลี่ยนเป็นจัดการแสดงเผยแพร่วัฒนธรรมแก่หมู่  
ทัศน์اجر ชาวต่างประเทศที่ได้ชมรายการพอใจมาก  
จึงติดต่อให้ไปแสดงทั้งในยุโรปและอเมริกา รวมทั้ง  
การแสดงที่สหประชาชาติในวัน Human's Right  
Day และได้ไปร่วม Music Conference Meeting  
ซึ่งจัดขึ้นโดยองค์การยูเนสโกที่ปารีสด้วย

ในปี 2498 บทเพลง Siamese Suite ของ  
ท่านได้ไปแสดงในงาน Southeast Asian Music  
Conference ที่กรุงมะนิลา ประเทศฟิลิปปินส์ และ  
ท่านได้แสดงเดี่ยวระนาดด้วย หลังจากนั้นผลงาน  
ของท่านไม่ได้รับการสนับสนุนให้มีการบรรเลงอีกเลย  
จนกระทั่งในปี 2526 ความท้อแท้ที่ขาดผู้สนับสนุน  
ดนตรีจิตรศิลป์อันเป็นผลงานศิลปะที่บริสุทธิ์ ตลอด  
เวลาเกือบ 30 ปี ท่านจึงมิได้สร้างสรรค์บทเพลง  
คลาสสิกเพิ่มเติมมากนัก

การบรรเลงในคืนนี้เป็นการเรียบเรียงบทเพลง  
ลาวเสียงเทียนเถา อันเลื่องชื่อของท่านบิดาใน  
รูปแบบเพลงคลาสสิกตะวันตก ซึ่งจะให้ความไพเราะ  
ไปอีกรูปแบบหนึ่ง

movies that the group has been reformed to become  
a Thai cultural show for incoming tourists ever  
since.

Phakavali International L.P. reached its  
worldwide recognition by invitation to perform in  
many countries in Europe and USA especially the  
performance at the United Nations on Human's  
Right Day.

Mr. Prasidh had attended the Music Conference  
Meeting organized by UNESCO in Paris and the  
Southeast Asian Music Conference held in Manila  
where his Siamese Suite was first performed in  
1955.

His composition to be performed tonight  
is an orchestration adapted on his father's most  
famous Thai classical song.

เสียงเทียน  
โรมานซ์ สำหรับคอรัสหญิง  
และวงดุริยางค์ซิมโฟนี

Siang Tian  
Romance for Female Chorus and  
Symphony Orchestra

ดุริยนิพนธ์ชิ้นนี้เป็นทั้งงานอนุรักษ์และงานสร้างสรรค์ชิ้นใหม่อย่างวิจิตรปราณีของสองดุริยกวีไทยผู้เป็นบิดาและบุตร ผู้เป็นบิดาคือ คุณหลวงประดิษฐไพเราะ ดุริยกวีและนักดนตรีไทยผู้ยิ่งใหญ่ที่สุดผู้หนึ่งในประวัติศาสตร์ศิลปวัฒนธรรมไทย ซึ่งเมื่อครั้งยังเป็นจางวางหนุ่มได้มีโอกาสบรรเลงหน้าพระที่นั่งพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวรัชกาลที่ 6 ก็ทรงโปรดพระราชทานบรรดาศักดิ์ให้เป็นหลวงประดิษฐไพเราะแม้เมื่อยังบรรเลงถวายไม่จบเพลง ในบรรดาเพลงยอดเยี่ยมมากมายที่ท่านได้ประพันธ์ขึ้น “เสียงเทียน” เป็นเพลงที่ได้รับความนิยมสูงสุดในด้านความโอ้อ่าและอ่อนหวานประทับใจท่านได้ประพันธ์ขึ้นจากเพลงเก่าซึ่งเดิมมีสองชิ้นเป็นสามชิ้นและชิ้นเดียวจนครบเถา เทียบกับทาดนตรีสากลก็คงจะพอใกล้เคียงกับรูปแบบ Theme & Variations ซึ่งเป็นรูปแบบที่นิยมประพันธ์กันในยุคคลาสสิก และโรแมนติก (เช่น Goldberg Variations ของบาค, Diabelli Variations ของบราห์ม ฯลฯ) และในยุคสมัยใหม่ (เช่น Hiller Variations และ Variations on a Theme by Mozart ของเรเกอร์,

Thai song was neatly conservative and creative work by two Thai father and son composers. The father was Khun Luang Praditpiroe who was one of the Thai greatest musicians in the Thai cultural history. He had a chance to perform in front of King Rama VI 's throne when he was a young Jang Wang (a position in the Royal Court) and received the title of Luang Praditpiroe later. Among various superb songs he had composed “Siang Tian” was very much admired in its graceful and sweet impression. He composed from the old song which was originally two variation to three variation and one variation until it was complete suite. Compare to modern western music as theme variations; it was a popular pattern of composition in the classical and romantic period, such as, Buch's Goldberg Variations, Beethoven's Diabelli Variations, Bham's Handel Variations, etc.; and in the modern period, such as, Reker's Hiller Variations and Variations on a Nursery Song, Ruchmaninov's Rhapsody on a theme by Paganini.

However, Thai and modern variations are similar to theme which was usually short and easy song composition by that composer or borrowed from the old generations, but there are various differences of regulation and the way of composing. It is marvellous for Thai music to have its identity, such as, Modern Western Music starts with theme

Variation on a Nursery Song ของ Dohnanyi, Rhapsody on a Theme by Paganini ของ รัศมา-นินอฟ ฯลฯ)

อย่างไรก็ตาม แม้ Variations ของไทยกับสากลจะมีส่วนคล้ายคลึงกันที่มี Theme ที่มักเป็นเพลงง่าย ๆ สั้น ๆ ที่ดุริยวินันอาจแต่งเอง หรือหยิบยืมมาจากของเก่าหรือดุริยกรวีรูก่อน แต่หลักเกณฑ์และแนวการประพันธ์ของไทยกับสากลก็มีหลายสิ่งที่แตกต่างกัน ซึ่งก็นับว่าเป็นการดีที่ดนตรีไทยมีเอกลักษณ์ของตนเอง เช่น เป็นต้นว่าทางสากลจะเริ่มต้นด้วย Theme และตามด้วย Variation ที่ 1, ที่ 2, ที่ 3...ที่เติบโตแตกกิ่งก้านออกไป แต่เพลงเถาของไทยจะเริ่มต้นด้วย Variation ที่ Grand แล้วจึงไปสู่ Theme ดั้งเดิมและจะลัดให้สั้นลงจบด้วยลักษณะ Coda ที่เกรียวกราวเร้าใจ เปรียบเสมือนเมื่อมองดูต้นไม้ใหญ่อันมีดอกดวงบานสะพรั่งเราจะเห็นรูปทรงที่ตระการตาภายนอกก่อน นั่นคือลักษณะ 3 ชั้น ต่อมาเมื่อเข้าไปใกล้ดูเราจึงจะมองเห็นเงาเงาไปเป็นดอกใบที่ซ้อนกันอยู่ข้างใน และสุดท้ายก็มองเห็นกิ่งก้าน และลำต้น นั่นคือเพลง 2 ชั้น และชั้นเดียวตามลำดับ

สำหรับดุริยกรวีรผู้เป็นบุตรคืออาจารย์ประสิทธิ์ ศิลปบรรเลง ผู้ประพันธ์ Siamese Suite ที่เคยได้รับการบรรเลงมาแล้วจากวงดุริยางค์ซิมโฟนีในต่างประเทศ และในประเทศไทย (โดยวงดุริยางค์กรุงเทพาซิมโฟนี) อาจารย์ประสิทธิ์ ศิลปบรรเลง ได้รับการถ่ายทอดศิลปวิทยาการทางดนตรีไทยโดยตรงจากท่านบิดา และยังได้ศึกษาวิชาดนตรีสากลจาก Imperial Academy of Music, Gei-Dai University แห่งกรุงโตเกียว นับว่าเป็นคนไทยรุ่นแรก ๆ ที่สำเร็จได้

and follows with variation No. 1, 2, 3....like a growing and budding tree.

But Thai classical suite will start with variation at grand, then to original theme and shortens to finish with exciting stimulus. It looks like a big tree being blooming; we will see the beautiful outside first that is the third variation. When we get closer, we will see the overlapping petals and finally the branches and stem, those are the second and first variations respectively.

Another instructor and composer was Prasidh Silapabanlang who composed Siamese Suite which had been performed by foreign and Thai Orchestra. After being inspired music from his father, he furthered his study at Imperial Academy of Music, Gei-Dai University in Tokyo until received degree in music from abroad. Moreover, he was a beloved student of Dr. Klaus Pringshein who was the student of the two greatest composers, Gustav Mahler and Richard Strauss.

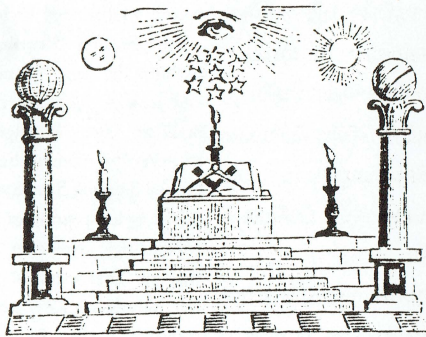
Prasidh Silapabanlang firstly arranged to perform the song "Siang Tian" by String Quartet and it was published in the centennial memorial book for Luang Praditpiroee. After he was invited to bring this composition to perform in Mahidol's Day by Bangkok Symphony Orchestra, he recomposed this song for a group of Soprano singers and helped conducting. However, he did not follow the old way of Thai classical music because he realized that only three variation of this song is completely perfect by itself. The outcome of this mutual work between father and son is one of graceful and sweetly impressive Possessions for Thailand and the world.



ปริญญาด้านการประพันธ์ดนตรี (Musical Composition) จากมหาวิทยาลัยต่างประเทศ ที่สำคัญยิ่งกว่านั้นคือท่านได้เป็นศิษย์รักของศาสตราจารย์เยอรมัน คือ Dr. Klaus Pringsheim ผู้เป็นศิษย์ของมหาดุริยางค์โลกถึง 2 ท่าน คือ Gustav Mahler และ Richard Strauss

สำหรับ “เสียงเทียน” เดิมอาจารย์ประสิทธิ์ ศิลปบรรเลง ได้เรียบเรียงขึ้นสำหรับบรรเลงโดยวงจตุรพาทย์เครื่องสาย (String Quartet) และได้ตีพิมพ์รวมอยู่ในหนังสืออนุสรณ์ 100 ปีคุณหลวงประดิษฐไพเราะ แต่เมื่อได้รับหนังสือเชิญให้นำดุริยนิพนธ์

เข้าร่วมในงานวันมหิดลนี้ ซึ่งเป็นการบรรเลงโดยวงดุริยางค์กรุงเทพซิมโฟนี ท่านจึงได้ประพันธ์ขึ้นใหม่สำหรับหมั่นกร้องโซปราโน และคอนทราลโตร่วมกับวงดุริยางค์ซิมโฟนี อย่างไรก็ตามท่านมิได้ดำเนินแนวดนตรีตามแบบเพลงเถาเพราะเห็นว่าลำพัง “สามชั้น” เสียงเทียนก็มีความสมบูรณ์ในสุนทรีภาพของตัวเองโดยไม่จำเป็นต้องมีสองชั้นและชั้นเดียวมาประกอบ ผลก็คือความสง่างามที่ประสานกับความอ่อนหวานซาบซึ้งอันเป็นงานรังสรรค์ร่วมกันระหว่างบิดาและบุตรฝากไว้เป็นสมบัติอีกชิ้นหนึ่งแก่ชาติไทยและชาวโลก





## ม.ล.อัสนี ปราโมช

M.L. USNI PRAMOJ

(1934- )

หม่อมหลวงอัสนี ปราโมช เป็นศิษย์เก่าโรงเรียนกรุงเทพคริสเตียนวิทยาลัย ไปศึกษาต่อ ณ ประเทศอังกฤษที่มหาวิทยาลัยออกซ์ฟอร์ด และได้รับปริญญาโท พร้อมทั้งได้เป็น Barrister-at-Law (Grey's Inn)

สำหรับความสนใจด้านดนตรีนั้น หม่อมหลวงอัสนี ปราโมช มีมาตั้งแต่ยังเด็กแล้ว โดยร่วมเล่นไวโอลินอยู่ในวงสตริงค์ควอเททของครอบครัว ตั้งแต่อายุยังน้อยๆ ขณะที่ศึกษาอยู่ ณ ประเทศอังกฤษก็เล่นอยู่ในวงดุริยางค์ของมหาวิทยาลัย ชมรมดนตรีวงดุริยางค์และกลุ่มแจ๊สเบอรั่มวีสิตต่างๆ เมื่อกลับมาประเทศไทย ก็ร่วมกันจัดตั้งวงดุริยางค์ ที่เรียกว่า Pro Musica Orchestra และเป็นทั้ง concertmaster ผู้จัดการวงพร้อมเป็นผู้อำนวยเพลงด้วยหลายครั้ง วงโปรมิสิคาบรรเลงเป็นประจำอยู่หลายปี และในที่สุดขยายความสนใจกลายมาเป็นวงดุริยางค์

Although never having had a formal education in music, M.L. Usni Pramoj has devoted a large part of his life to music, starting as a violinist in the family string quartet when he was a boy. At Oxford University in England, he was a regular member of the University Orchestra, the Music Club Orchestra, and a number of adhoc chamber ensembles.

Upon his return to Thailand, he was co-founder, concertmaster, manager, and sometime conductor of the Pro Musica Orchestra, the forerunner of the present Bangkok Symphony Orchestra. In 1971, he was invited to participate at Thailand's representative in the World Symphony Orchestra.

Both professional and recreational interests are important to M. L. Usni. He is the Manager of His Majesty's Private Property Office and a Privy Councillor aside from the fact that many business firms in Thailand enjoy the expertise of his financial abilities. He is also an avid sportsman, relishing in such active pursuits as tennis, scuba

ซีมโพนี่กรุงเทพในปัจจุบัน หม่อมหลวงอัศนี ปราโมช เคยได้รับเกียรติให้เป็นผู้แทนไทยเข้าร่วมในการแสดงดนตรีของวง World Symphony Orchestra ในปี พ.ศ. 2501 ด้วย

สำหรับโครงการประชุมปฏิบัติการดนตรีเยาวชนอาเซียน ครั้งที่ 5 หม่อมหลวงอัศนี ปราโมช ได้ให้ความอนุเคราะห์แต่งเพลงชื่อ “ศรีปราชญ์” ส่วนครั้งที่ 4 ณ ประเทศสิงคโปร์ ผู้แทนประเทศไทยได้รับอนุญาตให้นำเพลง “ทัศนะ” หรือ Views ไปแสดง และได้รับคำชมมากมายจากผู้ชมการแสดงและสื่อมวลชน

ปัจจุบัน หม่อมหลวงอัศนี ปราโมช เป็นผู้จัดการทรัพย์สินส่วนพระมหากษัตริย์ และเป็นองคมนตรี หม่อมหลวงอัศนี เป็นบุตรของม.ร.ว. เสนีย์ ปราโมชและท่านผู้หญิงอุศนา ปราโมช ภรรยา คือ คุณหญิงวราภรณ์ มีบุตร 5 คน เป็นหญิง 2 คน เป็นชาย 3 คน ในจำนวนบุตรชายนั้นมีเป็นแฝดหนึ่งคู่

diving, and taking underwater movies.

“Sri, The Poet” was commissioned by the fifth ASEAN Youth Music Workshop and performed by the ASEAN Youth Orchestra in Bangkok last year. M.L. Usni’s other compositions include songs, a choral work, a ballet, and other orchestral works.



## รายละเอียด เพลงศรีปราชญ์

### SRI. THE POET

คนไทยรู้จักศรีปราชญ์ดีว่า เป็นกวีที่เก่งมาก และมีชื่อเสียงเล่าขานมานาน เล่ากันว่า เป็นบุตรของพระโหราธิบดี และอยู่ในรัชสมัยของสมเด็จพระนารายณ์มหาราช ชีวิตของศรีปราชญ์มีเรื่องเล่ามากตั้งแต่การแสดงความสามารถฉลาดปราดเปรื่องไปจนถึงการต้องโทษ

เชื่อกันว่าศรีปราชญ์เดิมชื่อ “ศรี” แต่เมื่อได้แสดงความสามารถพิเศษเชิงกวี จึงได้รับราชทินนามเป็น “ศรีปราชญ์” ตามเรื่องที่เล่ากันว่าศรีปราชญ์เจ้าผู้ มีทั้งผู้คนที่รักใคร่และเกลียดชังพร้อมอิจฉา แต่สมเด็จพระนารายณ์มหาราชก็ทรงโปรด และศรีปราชญ์เองก็อยู่รับใช้เบื้องยุคลบาทตลอดมา เนื่องจากสมเด็จพระนารายณ์ทรงโปรดนี้เองจึงทรงใช้ใกล้ชิด ต้องเข้าเฝ้าอยู่เนืองๆ แต่ด้วยความเป็นหนุ่มและความคะนองลุ่มหลงในเกียรติยศชื่อเสียง จึงได้ล่วงพระราชอาญา มีความสัมพันธ์กับนางสนมถูกเนรเทศไปจังหวัดนครศรีธรรมราช ณ ที่นั้นได้สนิทสนมกับเจ้าพระยานครศรีธรรมราช ซึ่งชอบด้านกวีอยู่เช่นกันต่อมามีข่าวลือว่าศรีปราชญ์มีเรื่องชู้สาวกับอนุภรรยาของเจ้าพระยานครฯ เจ้าพระยานครฯ เชื่อก่เกิดความหึงหวงและสั่งประหารชีวิตศรีปราชญ์ในที่สุด ก่อนถูกประหารชีวิตศรีปราชญ์ได้เขียนโคลงขึ้นบทหนึ่งบนพื้นทรายความว่า

In old Ayudhya there lived a poet named Sri whose genius shone with such brilliance even in that stellar era of Thai poetry that King Narai appointed him Court Poet with the honorific “Prajya” or “Learned”, to append after his name. Sri’s genius, however, had one serious flaw: he could not resist indiscretions with the forbidden ladies of the Court. One such incident so aroused the King’s ire that beheading would have been Sri’s inevitable fate were it not for the fact that the canny poet had previously extracted from the King a promise of immunity from the death penalty, whatever the offence. Thus the King, instead, banished Sri to the City of Nakhon.

Not so long afterwards, the King began to miss his irreplaceable poet and sent to Nakhon for him, only to learn that Sri had in the meantime allegedly been up to his old tricks with the Viceroy’s ladies and the latter had not hesitated to have him beheaded.

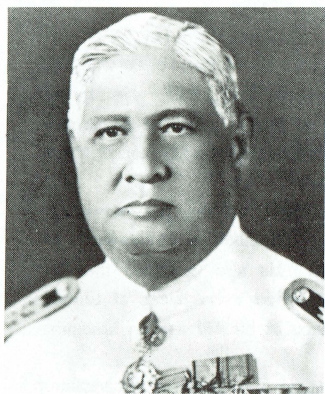
“Sri. the Poet” was composed by M.L. Usni Pramroj for the fifth ASEAN Youth Music Workshop and first performed by the ASEAN Youth Orchestra in Bangkok 1986.

ธณิภพนี้เพ่ง      ทิพญาณ หนึ่งรา  
เราก็ลูกอาจารย์      หนึ่งบ้าง  
เราคิดท่านประหาร      เราชอบ  
เรา บดิต่านมล้าง      ดาบนี้คืนสนอง

ขณะถูกประหารชีวิตศรีปราชญ์มีอายุได้  
35 ปี ส่วนสมเด็จพระนารายณ์นั้นเมื่อไม่มีศรีปราชญ์  
ซึ่งมีปฏิภาณไหวพริบต่อโคลงได้รวดเร็วก็เกิดคิดถึง  
จึงได้เรียกศรีปราชญ์เข้าวัง แต่ก็สายเสียแล้ว เมื่อ  
พระองค์ได้รับทราบว่ศรีปราชญ์ถูกประหารชีวิต  
ก็ทรงพิโรธ สั่งประหารชีวิตเจ้าพระยานครศรี-  
ธรรมราชด้วยดาบเล่มเดียวกัน สมกับโคลงที่ศรีปราชญ์

เขียนไว้บนพันทรายก่อนถูกประหารทุกประการ  
ชีวิตของศรีปราชญ์เปรียบเหมือนเพชรส่อง  
ประกายหลายด้าน ทั้งงดงามทั้งหม่นหมองและ  
แวววาว บทเพลงนี้ถือประหนึ่งเป็นการเฉลิมฉลอง  
ความเป็นอัจฉริยะของศรีปราชญ์กวีเอกที่หาผู้ใด  
เทียบได้ในแผ่นดินอยุธยาผู้หนึ่ง

ผลงานประพันธ์ “ศรีปราชญ์” ได้ประพันธ์  
ขึ้นในโอกาสที่ประเทศไทยเป็นเจ้าภาพจัดโครงการ  
ประชุมปฏิบัติการดนตรีเยาวชนอาเซียน ครั้งที่ 5  
และได้นำออกแสดงครั้งแรกโดยวงดุริยางค์เยาวชน  
อาเซียน เมื่อเดือนเมษายน พุทธศักราช 2529



พระเจนดุริยางค์ (ปีติ วาทะกร)

พ.ศ. 2429-2511

PRAJENDURIYANG

(Piti Vathayakorn)

(1886-1968)

เกิดที่กรุงเทพมหานคร มารดาเป็นคนไทย บิดาเป็นชาวอเมริกันเชื้อชาติเยอรมัน ผู้เข้ามารับราชการเป็นครูตรวจประจำวังหน้า และต่อมาย้ายไปประจำกองทัพบกไทย

ศึกษาวิชาดนตรีจนชำนาญทั้งภาคทฤษฎีและปฏิบัติทางซอวิโอลา และเชลโล่ จากท่านบิดา หลังจากสำเร็จการศึกษาจากโรงเรียนอัสสัมชัญ และเข้ารับราชการในกรมรถไฟหลวง ปี 2460 ในสมัยรัชกาลที่ 6 ท่านได้รับการทาบตาม และย้ายมาสังกัดอยู่ในวงเครื่องสายฝรั่งหลวง กรมมหรสพที่มิหนำที่ผลิตนักดนตรี สอนหลักวิชาดุริยางคศาสตร์ ควบคู่ไปกับภาคปฏิบัติเครื่องดนตรี แลตตำราดนตรี ศาสตร์จากตำราภาษาต่างประเทศ นับเป็นการบุกเบิกวางรากฐานการศึกษาทางการดนตรีไทยเป็นครั้งแรกในประวัติศาสตร์ของชาติไทย ได้เลื่อนตำแหน่งเป็นปลัดกรมกองเครื่องสายฝรั่งหลวง และได้รับ

Prajenduriyang, son of thai mother and American-German father who came to Thailand to work as a bandmaster for Royal Thai Army, was born in Bangkok. He studied viola and cello theoretically and practically from his father after he graduated from Assumption School and worked for the Royal Railway Department in 1917. In the reign of King Rama VI, he has transferred to Royal Western String, Department of Fine Arts to produce the musicians to teach music including performing and to translate musical textbook. He was the first pioneer to set the foundation for Thai musical education in the Thai history. He was promoted and received the title as Prajenduriyang on October 15, 1922.

In the reign of King Rama VI, the Royal Western String was expanded. There were more than 70 musicians performing symphony concert every week.

Since there was a change of Ruling the country, the symphony concert was also changed to Modern



บรรดาศักดิ์เป็น พระเจนดุริยางค์ เมื่อวันที่ 15 ตุลาคม 2465

ในรัชสมัยรัชกาลที่ 7 พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงให้มีการขยายวงเครื่องสายฝรั่งหลวง มีนักดนตรีที่มีความสามารถถึงมากกว่า 70 คน สามารถเปิดการบรรเลงแบบซิมโฟนีคอนเสิร์ตได้เป็นประจำทุกสัปดาห์

ตราบจนการเปลี่ยนแปลงการปกครอง วงซิมโฟนีคอนเสิร์ตถูกเปลี่ยนเป็นวงดุริยางค์สากล กรมศิลปากร ท่านไดโอนไปรับราชการ ณ กองดุริยางค์ทหารอากาศ จนกระทั่งเกษียณอายุราชการเมื่อปี 2486 และได้กลับไปเป็นผู้เชี่ยวชาญดุริยางค์สากลประจำกรมศิลปากรอีกครั้ง และได้รับพระราชทานตำแหน่งศาสตราจารย์ประจำแผนกดุริยางค์ศาสตร์แห่งมหาวิทยาลัยศิลปากร

ศาสตราจารย์พระเจนดุริยางค์ ได้รับพระมหากรุณาธิคุณจากพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวรัชกาลปัจจุบัน โปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้มีหน้าที่เป็นผู้เรียบเรียงเสียงประสานบทเพลงพระราชนิพนธ์ในรุ่นแรกทูลเกล้าถวาย และได้ทรงมีพระกระแสรับสั่งให้เข้าเฝ้าเพื่อถวายเป็นคำแนะนำเกี่ยวกับหลักวิชาการดนตรีสากลอยู่เป็นประจำทุกสัปดาห์ ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน จนกระทั่งถึงแก่กรรมด้วยโรคชราเมื่อวันที่ 25 ธันวาคม 2511

ผลงานชิ้นสำคัญและอมตะมากของท่าน คือเป็นผู้แต่งทำนองเพลงชาติไทย ซึ่งท่านได้แยกแนวและปรับเพลงนี้ให้วงดุริยางค์แห่งราชนาวิบริดจ์ให้สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรฟังเป็นครั้งแรก ในวันที่ 9 กรกฎาคม 2475 เพลงชาติไทยนี้ เนื้อร้องที่ใช้ในปัจจุบันประพันธ์โดยหลวงสารานุกรมประพันธ์

Music Orchestra, Department of Fine Arts. He transferred to work for Royal Thai Air Force School of Music until he retired in 1943. He returned to be an expert on modern music at Department of Fine Arts and Professor at the Division of Music, Silpakorn University.

Professor Prajenduriyang has served his Majesty the King Bhumibol in orchestration his first Royal Songs. He also presented the King modern musical method every week at Chitlada Palace until he died of his old age on December 25, 1968.

His important and immortal orchestration is Thai National Anthem which he had arranged and adapted this song for Royal Navy Music Band firstly performed for Members of Representative on July 9, 1932. The Nation Anthem was presently composed by Luang Saranupraphandhu.



**ม.ล.พวงร้อย (สนิทวงศ์) อภัยวงศ์**  
**M.L. PUANG ROI (SANITWONGSE) APAIWONGSE**  
 (1914- )

เกิดวันที่ 28 ธันวาคม 2457 เป็นบุตร  
 ม.ร.ว.สุพรรณ และคุณยี่สุน สนิทวงศ์ จบการศึกษา  
 ชั้นมัธยม 8 ที่โรงเรียนวัฒนาวิทยาลัย เป็นผู้รัก  
 ดนตรีมาแต่เยาว์วัย ระหว่างการศึกษาได้ฝึกฝน  
 การบรรเลงเปียโนจากครูต่างชาติจำนวนหลายคน  
 และสำเร็จปริญญาตรีทางเปียโนจาก Trinity College  
 of Music, London หลังจากนั้นได้สอนเปียโนแก่  
 เยาวชนผู้สนใจตลอดมา

ในปี 2480 ได้ประพันธ์ทำนองเพลงบัวขาว  
 เพื่อประกอบภาพยนตร์ และได้รับความนิยมสูงสุด  
 นับแต่นั้นมา หลังจากนั้นได้แต่งเพลงประกอบภาพ  
 ยนต์อีกหลายเรื่อง และเพลงอื่นๆ อีกมากมาย  
 ส่วนหนึ่งเพื่อสื่องพระราชเสาวนีย์ของสมเด็จพระ  
 นางเจ้าพระบรมราชินีนาถ รวมทั้งหมดไม่น้อยกว่า  
 80 เพลง

ในปี 2522 ศูนย์วัฒนธรรมแห่งเอเชียของ

M.L. Puang Roi, born on December 28,  
 1914, daughter of M.R. L. Suwaphun and Mrs.  
 Yeesun Sanitwongse, was graduated Mathayomsuksa  
 8 (grade 12) at Wattanavithyalai School. She  
 loved music since she was young and she had  
 studied Piano from many foreign instructors when  
 she was at school. She received Bachelor Degree,  
 majoring in piano, from Trinity College of Music,  
 London and taught piano to young interested  
 persons ever since.

In 1937 her composition "Bua Kaow" for  
 the movies was very popular and she had composed  
 many songs for movies and part of them by the  
 Queen's command. Total of her compositions were  
 not less than 80.

In 1979 Asian Cultural Center by UNESCO  
 in Manila, Philippines decided to select "Bua Kaow"  
 to be the song of Asia. This song was recorded  
 by Francis Yip, the female vocalist from Hong  
 Kong.

In 1982 Srinakarinwirot University Council

ยูเนสโก กรุงมนิลา ประเทศฟิลิปปินส์ ได้คัดเลือกให้เพลงบัวขาวเป็นเพลงแห่งเอเชีย และบทเพลงนี้ได้ถูกนำไปบันทึกลงแผ่นเสียง ขับร้องโดย ฟรานซิส ยีฟ นักร้องของฮ่องกง

ในปี 2525 สภามหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ มีมติเห็นควมมอบปริญญาศิลปศาสตรดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ สาขาดริยางคศาสตร์ แก่ ม.ล.พวงร้อย อภัยวงศ์ เพื่อยกย่องให้เกียรติประวัติสืบไป

ในปีต่อมา ได้รับโล่จากคณะแพทยศาสตร์ โรงพยาบาลรามาธิบดี มหาวิทยาลัยมหิดล จากรายการบันเทิงมหากุศลชื้อ รวมใจให้รามา สมทบทุนมูลนิธิรามาธิบดี เพื่อช่วยเหลือผู้มียาได้น้อย ในรายการเดินรวัลเล่ต์ ชุด จินตลีลา พวงร้อย

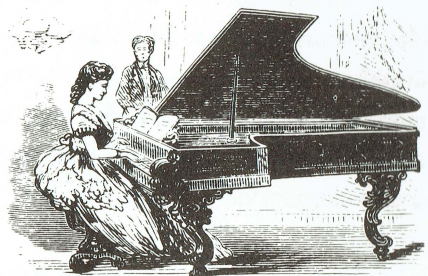
นอกจากดนตรีซึ่งเป็นงานและชีวิตของท่าน ซึ่งได้ทุ่มเทในการถ่ายทอดวิชา และทุ่มเทเวลาเพื่อการแต่งเพลงมาตลอดชีวิต ทั้งเพลงประกอบภาพยนตร์ เพลงปลุกใจ และเพลงอื่นๆ ม.ล.พวงร้อยยังมีความสามารถในการถ่ายภาพอย่างดียิ่งไม่ว่าจะไปไหนที่ท่านจะถ่ายรูปเสมอ และเมื่อครั้งไปท่องเที่ยวฟารี ณ อาฟริกา ก็ได้ทำสถิติถ่ายภาพมาถึง 800 ภาพ

ปัจจุบันท่านยังคงสอนการบรรเลงเปียโนแก่ผู้สนใจทั่วไป และร่วมแสดงในคอนเสิร์ตการกุศลเป็นครั้งคราว และเป็นผู้ที่ให้ความสนับสนุนกิจกรรมเพื่อความเจริญก้าวหน้าทางศิลปวัฒนธรรมด้านดนตรีเสมอมา

had concurred to present Honorary Doctoral Degree in Music to M.L. Puang Roi. The next year she received the token from Mahidol University for her cooperation and assistance on her famous composition originally adapted for ballet.

Besides her expertise in Music, she was very good at taking pictures. She took 800 pictures when she went to Safari, Africa.

At present she still gives piano lessons to interested people and performs in charity concert every now and then. She always supports the activities for the cultural progress in music.







## พิมพ์ปฏิภาณ พึ่งธรรมจิตต์

### PYMPATIPAN PUENGTHAMMACHIT

ผ่านงานด้านดนตรีในฐานะนักดนตรีกับ วงดนตรีต่าง ๆ มาเป็นเวลานานก่อนที่จะศึกษาวิชา เรียบเรียงเสียงประสานจากโรงเรียนดนตรีสยามกลการ เป็นศิษย์รุ่นแรกของแมนรัตน์ ศรีกรานนท์ รุ่นเดียวกับ วิชัย อึ้งอัมพร งานเรียบเรียงเพลงไทยสากลเริ่มต้น ด้วยเพลงของวราห์ วรเวช เคยได้รับรางวัลในการ เรียบเรียงเสียงประสานหลายครั้ง ครั้งสุดท้ายจาก เพลงสุดเหวา ปัจจุบันเป็นนักเรียบเรียงเสียงประสาน อิสระ

เพลงชุด ชนบทไทย พิมพ์ปฏิภาณ ได้ เรียบเรียงขึ้นจากทำนองที่วราห์ วรเวช ได้ประกอบ ขึ้นใหม่จากทำนองเพลงไทยเดิมต่าง ๆ โดยดัดดอง แล้วเชื่อมทำนองเข้าด้วยกันหรือดัดแปลงสำเร็จเป็น บทเพลงสมบูรณ์ในปี 2519 เพลงชุดนี้แบ่งเป็น 3 ท่อน คือ

#### 1. คลื่นกระทบฝั่ง

Pympatipan specializes in tenor saxophone. After spending most of his life as a musician, he was one of the first group to enrol the musical arrangement course at Siam Kolkarn School of Music. He started his popular song arrangement with the work of Wara Worawej. He got musical arrangement reward several times. The last was the song Sud Ngao or Alone. He composed Thai Countryside Suite in 1976. It consisted of 3 parts.

1. At the seashore.
2. Peaceful village.
3. Frog hunting.

#### 1. A the seashore

It is believed that the song with such name is one of the songs in a certain ancient Thai classical selection composed during the reign of King Rama 2. It is understood that was a modification from one of the songs composed by the King himself. Later on, King Rama 7 during the royal trip to Sattaheep by sea, had the inspiration to compose a song imitating various forms of waves.

2. มอญอ้อยอิ่ง

3. แทงกบ

## 1. คลื่นกระทบฝั่ง

ทำนองของเพลงนี้ได้ผสมผสานขึ้นมาจากเพลงฝั่งน้ำ ในอัตราสองชั้น ที่สันนิษฐานกันว่าผู้ประพันธ์ดัดแปลงขึ้นมาจากพระราชนิพนธ์ บุษลันลอยเลื่อน ของพระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัย และเพลงโหมโรง คลื่นกระทบฝั่ง ในอัตราสามชั้นที่ พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงพระราชนิพนธ์ขึ้นมาจากเพลงฝั่งน้ำข้างต้นนั้นตามพระราชดำริที่จะให้เป็นบทเพลงที่มีทำนองเป็นลักษณะคลื่นต่าง ๆ และทรงพระราชนิพนธ์เสร็จเรียบร้อยเมื่อ พ.ศ. 2474

เริ่มด้วยท่อนนำจากบทเพลงในอัตราสามชั้น และสองชั้นสลับเคล้ากันไป ต่อมาจึงเป็นทำนองของบทเพลงจากอัตราสามชั้น แล้วจึงจบลงด้วยทำนองที่ตัดตอนมาจากอัตราสามชั้น ในตอนแรกเป็นลักษณะของคลื่นยามทะเลสงบก่อนที่จะจบลงด้วยทำนองที่ลัดกัน ซึ่งฟังเหมือนคลื่นที่วิ่งพลิวไล่กันมาตามกระแสลมอย่างรวดเร็วทะยอยเข้าซัดหาดฝั่ง

## 2. มอญอ้อยอิ่ง

การเรียบเรียงเสียงประสานบทเพลงนี้ให้บรรยากาศสงบเย็นท่ามกลางธรรมชาติที่สวยงามสดชื่นตามในชนบท เป็นการผสมผสานเพลงมอญอ้อยอิ่งเถา ที่นายเฉลิม บัวทอง ได้ขยายขึ้นมาจากเพลงเดิมของละครในคณะปรีดาสัย ซึ่งหม่อมต่วน วรวรรณ ในพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระนราธิปประพันธ์พงศ์ เจ้าของคณะละครนั้นเป็นผู้ประพันธ์ ทำนองเพลงใน

The King thus chose the song mentioned above as a basic for his composition which was completed in the year 1931.

In the first part, after a short introduction, you will hear the melody of the mentioned ancient theme and the theme by King Rama 7 mixing and alternately played followed by the whole of the old theme. The melody of the second part is a selected portion from the King's composition expressing different atmospheres at the seashore, beginning with the silent sea ending with small waves alter waves blown by the wind rushing to the shore.

## 2. Peaceful village

The orchestration of this part brings out the peacefulness of the natural beauty of the pleasant Thai countryside. The theme has been selected from three variations which Mr. Chalerm Buatang recomposed from the original song primarily performed by Preedalai Theatrical Group owned by Prince Naradhip. It is believed that the original song was composed by lady Tuen Varawan. The third variation of the suite is now widely popular and mostly heard in this part, whilst the first and second variations have been cut off, rearranged and played in the beginning, the middle and the finishing parts.

## 3. Frog hunting

The last part has been adapted and modified from certain parts of two Thai classical songs. Both songs are cheerful and gay. The orchestration suggests green field after the rain, where local inhabitants go frog hunting in the rice field, ending with a feast which goes on merrily. A sound of bassoon represents sounds of frogs.

อัตราสามชั้นโดยนายเฉลิมเป็นทำนองที่นักประพันธ์เพลงสากลนำมาใส่เนื้อร้องกันมาก ในบทเพลงที่เรียบเรียงขึ้นใหม่นี้ ตอนแรกเริ่ม และท่อนกลางจะเป็นทำนองที่ติดตอน และตัดแปลงจากทำนองในอัตราสองชั้นและชั้นเดียว

### 3. แทงกบ

ทำนองเพลงสุดท้ายนี้ ได้ตัดแปลงและประ-

กอบเป็นทำนองเพลงชั้นใหม่จากเพลงไทยเดิมพม่า ราชวานและพม่าเขว ผู้เรียบเรียงเสียงประสานได้โน้มน้าวให้ผู้ฟังนึกถึงบรรยากาศที่ชาวบ้านชนบทพากันออกจับกบในท้องทุ่งภายหลังฝนหยุดตก จบลงด้วยการเลียงฉล่องในบรรยากาศที่สนุกสนาน ผู้เรียบเรียงได้ใช้เสียงของเครื่องเป่าลมไม้ “บาสซูน” แทนเสียงร้องของกบ



## ประวัติ BSO

### มูลนิธิวงดุริยางค์ ซิมโฟนีกรุงเทพ

ในพระราชูปถัมภ์

สมเด็จพระบรมโอรสาธิราช

สยามมกุฎราชกุมาร

ปีพุทธศักราช 2525 อันเป็นปีสมโภช กรุงรัตนโกสินทร์ 200 ปี ซึ่งถือเป็นนิมิตที่ดียิ่ง บรรดานักดนตรีอาชีพผู้มีความล้นท้นและผู้ที่มิไจรัก นิยมดนตรีมีความเห็นต้องกันว่า การดนตรีสากล ซึ่งได้เข้ามาสู่ประเทศไทยตั้งแต่ในรัชสมัยสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวฯ ขณะนั้นนักดนตรีอาชีพ ชื่นนำกระจายอยู่ในบรรดางานดนตรีประจำหน่วยราชการมากพอที่จะรวมฝีมือรวมน้ำใจก่อตั้งเป็น วงซิมโฟนีออเคสตรา จึงได้พร้อมใจกันจัดตั้งเป็น “วงดุริยางค์ซิมโฟนีกรุงเทพ” (Bangkok Symphony Orchestra ชื่อย่อว่า BSO) ประกอบด้วยนักดนตรีอาชีพ 60 คน โดยขั้นต้นมีฐานะเป็นชมรมชื่อ “ชมรมวงดุริยางค์ซิมโฟนีกรุงเทพ” และได้รับพระราช-กรุณาธิคุณให้อยู่ในพระราชูปถัมภ์สมเด็จพระบรม-โอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร เมื่อวันที่ 8 พฤศจิกายน 2525 โดยมีคุณอนุเทน เตชะไพบูลย์ เป็นประธาน

วงดุริยางค์ซิมโฟนีกรุงเทพมีความมุ่งหมาย สองประการคือ การธำรงคุณภาพ และการดำรงอยู่ มั่นคงถาวรเพื่อเกียรติภูมิและศักดิ์ศรีของประชาชาติ และประชาชนชาวไทย ต่อมาชมรมได้เปลี่ยนฐานะ เป็นมูลนิธิจดทะเบียนตามกฎหมายเมื่อวันที่ 12 พฤศจิกายน 2528 ให้ชื่อว่า “มูลนิธิวงดุริยางค์ ซิมโฟนีกรุงเทพ ในพระราชูปถัมภ์สมเด็จพระ-บรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร” (Bangkok Symphony Orchestra Foundation under the Royal Patronage of His Royal Highness the Crown Prince Maha Vajiralongkorn)

### วัตถุประสงค์หลักของมูลนิธิคือ

1) จัดตั้งและสนับสนุนวงดุริยางค์ซิมโฟนี กรุงเทพ ให้เป็นวงออเคสตราแบบอาชีพที่สามารถ แสดงผลงานดนตรีสากลคลาสสิกตะวันตกตาม มาตรฐานสากล ในรูปแบบต่างๆ อาทิ ซิมโฟนี

คอนเสิร์ต อุปรากร บัลเลต์ ละครเวทีบรอดเวย์ โลโก้คลาสสิก ฯลฯ

2) เป็นศูนย์รวมนักดนตรีไทยอาชีพชั้นนำจากสถาบันต่าง ๆ

3) สนับสนุนให้ผู้ฟังได้มีโอกาสฟังดนตรีประเภทดังกล่าวกว้างขวางขึ้น

4) พัฒนาการศึกษาดนตรีในประเทศไทย  
รอบระยะเวลาการดำเนินการของมูลนิธิ  
แบ่งเป็นสมัยกาลคอนเสิร์ตโดยกำหนดระหว่างเดือน  
พฤศจิกายน ถึง สิงหาคม แต่ละสมัยกาลกำหนดให้  
วงดุริยางค์ซิมโฟนีกรุงเทพแสดงคอนเสิร์ต 4 รายการ  
เป็นอย่างน้อย กิจกรรมระหว่างสมัยกาลแบ่งเป็น  
4 ประเภท คือ

1) การแสดงคอนเสิร์ตโดยวงดุริยางค์ซิมโฟนี  
กรุงเทพ ซึ่งมูลนิธิเป็นผู้จัดอย่างน้อย 4 รายการ  
ต่อสมัยกาลคอนเสิร์ต

2) การแสดงคอนเสิร์ตโดยวงดุริยางค์ซิมโฟนี  
กรุงเทพ ในโอกาสพิเศษต่าง ๆ ชื่องาน สยาม  
สถาบันต่าง ๆ เป็นผู้จัด

3) กิจกรรมด้านดนตรีหรืองานศิลปะต่าง ๆ  
ที่เกี่ยวข้องกับดนตรีซึ่งมูลนิธิร่วมกับองค์กร สมาคม  
ต่าง ๆ เพื่อการกุศล อาทิ การแสดงคอนเสิร์ตโดย  
วงดุริยางค์หรือศิลปินจากต่างประเทศ

การแสดงคอนเสิร์ตของวงดุริยางค์ซิมโฟนี  
กรุงเทพ ซึ่งมูลนิธิจัดขึ้นได้ดำเนินนโยบายหลักที่  
สำคัญคือมาตรฐานของการแสดงที่เทียบเท่าสากล  
เท่าที่จะทำได้ และการแสดงต่อเนื่องอย่างสม่ำเสมอ  
ดังนั้นตลอดระยะเวลา 5 ปีนับแต่เริ่มก่อตั้งวง  
ดุริยางค์ซิมโฟนีกรุงเทพได้แสดงคอนเสิร์ต 45 ครั้ง  
แสดงอุปรากร 3 เรื่อง คือ Madame Butterfly,

Hansel and Grete Carmen วงได้เชิญผู้อำนวยเพลง  
และศิลปินเดี่ยวชาวต่างประเทศทั้งในยุโรป เอเชีย  
และสหรัฐอเมริกา เดินทางมาร่วมแสดงสลับกับ  
ผู้อำนวยเพลงและศิลปินเดี่ยวของไทย นับว่าเป็น  
ประสบการณ์ที่สำคัญยิ่งสำหรับนักดนตรีและผู้ฟัง

นอกจากนี้จากการจัดแสดงคอนเสิร์ตตามปกติ  
คณะกรรมการบริหารวงดุริยางค์ซิมโฟนีกรุงเทพ  
มีนโยบายที่จะพัฒนาผู้เล่นในวงและเยาวชนซึ่งจะ  
เป็นกำลังสำคัญในอนาคต รวมทั้งการพัฒนาผู้เล่น  
ประจำวงเป็นสิ่งที่ต้องกระทำอย่างต่อเนื่อง เพื่อ  
เพิ่มมาตรฐานวงให้สูง สนองรับความต้องการของ  
ผู้ฟังซึ่งต้องการฟังผลงานที่มีมาตรฐาน และรายการ  
ที่สนใจมากขึ้นเป็นลำดับ ผู้ที่มีความสามารถเป็น  
พิเศษ ก็จะได้รับคำแนะนำให้ร่วมแสดงเดี่ยว  
กับวง ดังนั้นจึงได้มีการจัดกิจกรรมพิเศษเพื่อเสริม  
สร้างนโยบายนี้ อาทิ ร่วมกับสำนักงานคณะกรรมการ-  
การส่งเสริมและประสานงานเยาวชนแห่งชาติ จัด  
การแข่งขันเดี่ยวเปียโนเยาวชนแห่งชาติ และจัดตั้ง  
วงดุริยางค์เยาวชนไทย จัดอบรมการเล่นเครื่องดนตรี  
โดยผู้เชี่ยวชาญต่างประเทศ เช่น อบรมการเล่นฮอว์น  
ไวโอลิน ทรัมเปท

ปี พ.ศ. 2529 นักดนตรี 1 ท่านได้รับทุนจาก  
สถาบันเกอเธ่ให้เดินทางไปทัศนศึกษา ณ สหพันธ์  
สาธารณรัฐเยอรมันเป็นเวลา 1 เดือน นักดนตรี  
ผู้เล่นโอโบได้รับทุนสนับสนุนจากกองทุน ASIAN  
CULTURAL FOUNDATION ไปศึกษาการเล่นโอโบ  
ระดับปริญญาตรี ณ Manhattan School of Music,  
New York เป็นเวลา 1 ปี เดือนตุลาคม 2529  
ผู้จัดการวงดุริยางค์ฯ ได้รับเชิญจากมูลนิธิญี่ปุ่น  
ให้เดินทางไปกรุงโตเกียวเป็นเวลา 2 สัปดาห์ ศึกษา

กิจกรรมดนตรี การบริหาร พัฒนางออร์เคสตรา  
ชั้นนำของญี่ปุ่น และศึกษาการจัดแสดงคอนเสิร์ต  
โดยวงออร์เคสตรารูปแบบต่าง ๆ ในเดือนธันวาคม  
2530 นักเล่นไวโอลิน 1 ท่านได้รับเชิญให้เป็นผู้แทน  
นักดนตรีจากประเทศไทยเข้าร่วมวง World Philhar-  
monic Orchestra ซึ่งมีนักดนตรีจำนวน 150 คน  
จากวงออร์เคสตราชั้นนำทั่วโลกมาร่วมแสดง ณ  
กรุงโตเกียว ภายใต้การอำนวยการของ Sinopoli  
ผู้อำนวยเพลงชื่อดังระดับโลกชาวอิตาลี ถือเป็น  
เกียรติประวัติที่สำคัญยิ่งของนักดนตรีไทย

ด้วยผลงานที่มีมาด้วยดี ทำให้มูลนิธิได้รับ  
ความสนับสนุนจากองค์กรสถาบันระดับนานาชาติ  
วงได้รับเลือกให้เป็นผู้บรรเลงประกอบการแสดง  
อุปรากรญี่ปุ่นเรื่อง “Yuzuru” จัดโดยมูลนิธิญี่ปุ่น  
สถานทูตญี่ปุ่นและสมาคมการละคร/ดนตรีแห่งญี่ปุ่น

บรรเลงประกอบการแสดงบัลเลต์เรื่อง “La Fille  
Mal Gardee” แสดงโดยคณะ Royal Ballet Sadler  
Wales แห่งอังกฤษที่มีชื่อเสียงโลกจัดโดยบริติชเคาน์ซิล  
บรรเลงประกอบการแสดงบัลเลต์คณะ Paris Opera  
Ballet จากประเทศฝรั่งเศส ทั้งสามรายการนี้ได้จัดขึ้น  
ณ ศูนย์วัฒนธรรมแห่งประเทศไทยเมื่อต้นปี พ.ศ.  
2531 เป็นรายการเฉลิมพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระ  
พระเจ้าอยู่หัวฯ พระชนมายุครบ 60 พรรษา

กิจกรรมสำคัญที่ปรากฏเหล่านี้แม้ว่าจะเป็  
เพียงบางส่วนของผลงานของมูลนิธิ แต่ก็ได้แสดงให้เห็น  
ความมีเจตนาแน่วแน่และความตั้งใจของนักดนตรี  
และผู้บริหารที่พยายามทุกวิถีทางที่จะให้วงดุริยางค์  
ซิมโฟนีกรุงเทพเป็นวงออร์เคสตราของคนไทยแบบ  
อาชีพที่มีมาตรฐาน และเป็นส่วนสำคัญในวัฒนธรรม  
ของคนไทยที่ทุกคนภูมิใจ





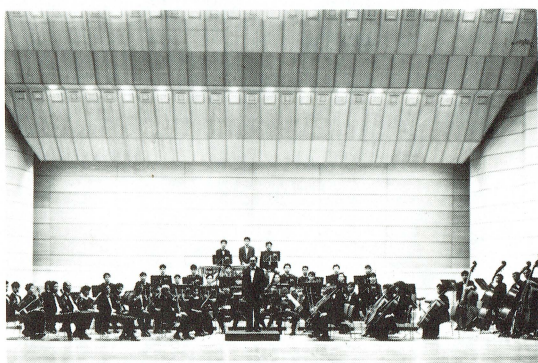
## สมาชิวงดุริยางค์ซิมโฟนีกรุงเทพ

### ผู้อำนวยการดนตรี

น.ท. วีระพันธ์ วอกลาง ร.น.

### ผู้ช่วยผู้อำนวยการดนตรี

ธงสรวง อิศรางกูร ณ อยุธยา



### หัวหน้าวง

สุทิน ศรีณรงค์

### ไวโอลิน 1

สุทิน ศรีณรงค์  
ประกอบ มกรพงษ์  
ณรงค์ ชันทอง  
นรอรอด จันทร์กล่ำ  
สาธิต มิชูโกชน  
สุมิตร แก้วกลม  
บุญส่ง แท้สูงเนิน  
วราทิพย์ วรินทร์เวช

### ไวโอลิน 2

แจลัม มั่งมี  
สัจจา ถมั่งกิจ  
กัญญา เรืองอุไร  
อนันต์ เบญจมาลา  
นงลักษณ์ อุดรปรีชา  
วินัย ศิริเพ็ญ  
เชษฐา ศรียาสวิน  
ไพโรจน์ ดุริยางคเศรษฐ์

### ไวโอล่า

ชัยวัฒน์  
สมเกียรติ  
วีระชัย  
มาลี

สุปราณี  
มณิรัตน์  
สุรินทร์

จงกล

### เชลโล่

กิตติคุณ

เทเวศ

ชลห่ม

ผุสดี

สุแสน

วาสนา

จามร

ก้องเกียรติ

### ดับเบิลเบส

ประยงค์

เฉลิม

ชัยเดช

ประจัน

สมัชชา

ดำรงเกียรติ

บุรณมานัส

ศรีคำ

แก้วคง

เพชรประดับ

คงพนา

กิจประเสริฐ

ดีสุวรรณ

แสงผล

สดประเสริฐ

มิ่งขวัญ

ชลาณุเคราะห์

ศรีใส

ศรีตระกูล

ทองมาก

ลาภรวย

ฉายแสง

ศักดิ์ถาวรดำรง

มลกุล

แสงสุข

เพ็ญสว่าง

ศรีวรรณภัก

ชัยสิทธิ์

**ฟลูต**

ณรงค์      แสงบุศย์  
 วรพล      กาญจน์วีระโยธิน  
 ศุภชัย      แก่นสันเทียะ

**โอโบ**

สำเภา      ไตรอุดม  
 ดำริห์      บรรณวิทยกิจ  
 ชาตรี      ภูเกิด

**คลาริเน็ต**

สุวัฒน์      เทียมหงส์  
 อภิเชษฐ์      พยนต์เลิศ  
 มงคล      ภิรมย์ครุฑ

**บาสซูน**

เอกรินทร์      แดงน้อย  
 ขวัญเมือง      บุญสมหวัง

**ฮอรั้น**

วิชาญ      ชินณวิโรจน์ไพศาล  
 สมใจ      มหาลาภี  
 สมรัตน์      บุญส่งสิน  
 ชนากร      แป้นเหมือน

**ทรมเปท**

สมภพ      พึ่งปรีดา  
 วานิช      โปตะวานิช  
 นรินทร์      ช่วงสำโรง

**ทรอมโบน**

ไพโรจน์      มิโต  
 สมชาติ      ชัยสุบรรณกนก  
 สายันท์      สุขดวง

**ทูบา**

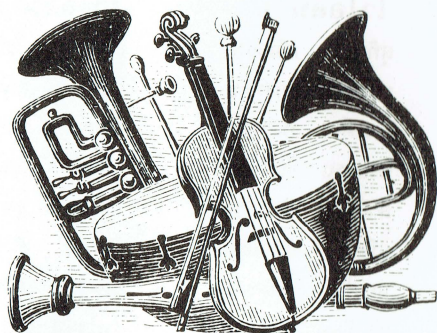
มาริสสา      สุขสวัสดิ์ ณ อยุธยา

**กลองทิมพานี****เครื่องเคาะจังหวะ**

เอื้อน      แก้วฉาย  
 ขालี      เพ็ญจิว  
 ฐานพงษ์      ศรีพื้งทอง  
 ธนากร      แซ่ตัน  
 สุนทร      ยอดศรีทอง

**ฮาร์พ**

Lieve von Oudheusden



**นักร้องประสานเสียง คณะศิลปกรรมศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย**  
**Faculty of Fine Arts, Chulalongkorn University Chorus**

1. นางสาวจินดารัตน์ เจริญวงศ์
2. นางสาวไจรัตน์ พัทธกะเจริญ
3. นางสาวเบญจมาศ กัณโสภา
4. นางสาวจารวี ปานะนนท์
5. นางสาวนรนนท์ จันทร์อรรถกุล
6. นางสาวศศิ พงศ์สรายุทธ
7. นางสาวประนอม พงศ์สรายุทธ
8. นางสาวปิยรัตน์ ปานทับ
9. นางสาวณภัทร สิริโสภณ
10. นางสาวธิดา ธรรมนุวัติ
11. นางสาวสุวิภา โพธิ์เทศ
12. นางสาวนุสรา พงศ์สุรชีวิน
13. นางสาวมาริสสา สุขสวัสดิ์ ณ อยุธยา

**ควบคุมโดย อาจารย์ดวงใจ อมาตยกุล**





## คณะกรรมการจัดงานคอนเสิร์ตการกุศล

# “คอนเสิร์ตร่วมฤดีดุริยกีวไทย”

### คณะกรรมการที่ปรึกษา

พล.ต.ท.นพ.อุทัย ศรีอรุณ	นายทวีศักดิ์ เสนาณรงค์
ศ.นพ.ดิเรก พงศ์พิพัฒน์	รศ.นพ.วรารุณ สุมาวงศ์
พล.อ.ท.นพ.น้อย ปาณิกบุตร	นพ.วีระพงษ์ ฉัตรานนท์
ศ.นพ.ทองน่าน วิภาตะวณิช	นพ.ฉมาพรรณ ประปักษ์ขาม
นพ.เจก ธนะสิริ	ม.ร.ว.ถนัดศรี สวัสดิวัฒน์
นพ.โอภาส ธรรมวานิช	นายพิชัย วาสนาส่ง
ศ.พญ.สุดสาคร ตูจินดา	น.ส.ปรียา รามณรงค์
นพ.ปราเสริฐ ปราสาททองโอสถ	นางจันทนา นิลรวงกูร

### ประธานกรรมการ

ศ.นพ.สุนทร ตัณฑนันทน์

### ประธานกรรมการร่วม

ศ.นพ.นที รักษ์พลเมือง

### รองประธานกรรมการ

นพ.ธีระ ลิ้มศิลา

### ฝ่ายพิธีการ

ประธาน

ศ.นพ.สุนทร ตัณฑนันทน์

รองประธาน

รศ.นพ.วรารุณ สุมาวงศ์      น.ส.ปรียา รามณรงค์

พญ.พนอจิตร จริยา      นางอารีย์ พฤกษ์ราช

น.ส.สมใจ สะสมทรัพย์

### ฝ่ายสถานที่

นพ.ชลธิ์ สมบัติบุรณ์    นางอารีย์ พุกฤษ์ราช  
นางมารีษา สมบัติบุรณ์    พญ.พนอจิตร จริยา

### ฝ่ายการแสดง (ควบคุมและประสานงาน)

นพ.วรารุณ สุมาวงศ์    นพ.ธานี เทพวัลย์  
นพ.พูนพิศ อมาตยกุล    นางจันทนา นิลรวงกูร

### ฝ่ายบันทึก VDO & TAPE

นพ.สภา ลิ้มพานิชย์การ    นพ.ธานี เทพวัลย์

### ฝ่ายต้อนรับ

กรรมการบริหารสมาคมฯ ชุดปัจจุบันทุกท่าน  
น.ส.สมใจ สะสมทรัพย์

### ฝ่ายของที่ระลึก

นพ.วรารุณ สุมาวงศ์    น.ส.สมใจ สะสมทรัพย์  
นางภาณี เจริญเศรษฐมท

### ฝ่ายประชาสัมพันธ์

นพ.อุดมศิลป์ ศรีแสงนาม    พญ.รัตนา หริตวร  
พ.อ.นพ.โกวิท พัฒมฆายน    นายกสมาคมศิษย์เก่าแพทย์ศิริราช  
นพ.ชลธิ์ สมบัติบุรณ์    นายกสมาคมศิษย์เก่าพยาบาลศิริราช  
นพ.สุรพงษ์ อำพันวงศ์    น.ส.สมใจ สะสมทรัพย์  
นางมารีษา สมบัติบุรณ์

### ฝ่ายบัตร

นพ.บุญ วนาสิน    นพ.วรารุณ สุมาวงศ์  
นพ.สังกาศ ทองบริสุทธ์    นพ.วรวิทย์ เล็บนาค  
นพ.สุรพงษ์ อำพันวงศ์    พ.ต.อ.นพ.อรอนพ เกรียงศักดิ์พิชิต  
นพ.ปราเสริฐ ปราสาททองโอสถ    นพ.เหลื่อพร ปุณณกันต์  
นพ.เดชา สุขารมย์    นพ.ไศล สุขพันธ์ไพธาราม  
นพ.วีระพงษ์ ฉัตรานนท์    พญ.นวลศรี ทิวทอง

### ฝ่ายสุจิตร์

พ.อ.นพ.โกวิท พัฒมายน    น.ส.สมใจ สะสมทรัพย์  
นางภาณี เจริญเศรษฐมท

### ฝ่ายประสานงานศิษย์เก่า

ศ.นพ.สุนทร ตันทนันทน์    พญ.สุชาดา ทรงเจริญ  
นพ.สุจินต์ ผลากรกุล    พญ.พนอจิตร จรียา  
พญ.ประลมภ์ ศกุนตนาค    น.ส.ปรียา งามณรงค์

### ฝ่ายการเงิน

นพ.อุดม เอกตาแสง    นางวิมล รอดประเสริฐ

### ฝ่ายปฐมพยาบาลและรักษาความปลอดภัย

นพ.ธีระ ลิมศิลา    นพ.จอมจักร์ จันทรสกุล  
นางอารีย์ พฤกษราช

### ฝ่ายเลขานุการ

พญ.พนอจิตร จรียา    พญ.รัตนา หริตวร  
นางจันทนา นิลรวงกร    น.ส.มัทรียา ธารทรัพย์  
นายสมควร รอดประเสริฐ

### ฝ่ายพิธีกร

นพ.วรารุช สุมาวงศ์    นพ.พูนพิศ อมาตยกุล  
พญ.สุชาดา ทรงเจริญ



# ขอขอบคุณ

หม่อมหลวงพวงร้อย (สนิทวงศ์) อภัยวงศ์

สยามกลการมิวสิกฟาวเดชัน

บริษัท ยন্ত্রกิจ จำกัด

คุณนันทพร มหาคุณ

นาวาตรีปิยะพันธ์ สนิทวงศ์ ณ อยุธยา

คุณเนียน กุระโรหิต

คุณอัปสร กุระโรหิต

คุณสถาพร เจริญสุวรรณ

คุณมงคล ธารมงคล

ผู้ไม่ประสงค์จะออกนาม

บริษัท ไทยน้ำทิพย์ จำกัด และบริษัท หาดทิพย์ จำกัด

ผู้ได้รับลิขสิทธิ์การผลิตเครื่องดื่มโค้กจาก The Coca-cola Company

ศาสตราจารย์นายแพทย์สุนทร ตันทนันทน์

ท่านผู้หญิงอุศนา ปราโมช

นายแพทย์อดุลย์ วิริยะเวชกุล

คุณทองทิพย์ วรรณยิ่ง

คุณอรุณี สิริรัชกุล

คุณวิมล หงษ์พัฒน์ตานนท์

นายแพทย์ทวี ดันตวงศ์

มูลนิธิ เลนาคิน

ธนาคารศรีนคร